

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

April 10, 2022

**5th Sunday of the Great Fast
Ven. Mother Mary of Egypt**

Ven. Hilarion the New, abbot of Pelecete (754); Ven. Stephen the wonderworker, abbot of Tryglia (815); Martyr Eustratius of the Kyivan Caves (the Near Caves) (1097); Martyrs Jonah and Barachisius and those with them in Persia: Zanithas, Lazarus, Maruthas (Marotas), Narses, Elias, Marinus (Mares), Abibus, Sembeeth (Sivsithina), and Sabbas (330); Sts. George, bp., Parodus and Peter, presbyters, and Prince Enravota-Boyan, martyrs of Bulgaria (833); Ven. John, bp. of Manglisi (1751).

Great Fast. Wine and food with oil.

Upcoming Services

**Wednesday, April 13: Pre-sanctified Liturgy. 6:00pm, Confession 5:00 pm.
Saturday, April 16: Lazarus Sat., Confession 9:00 am Divine Liturgy 10:00 am
Saturday, April 16: Akathist 4:00 pm. with confession following
Sunday, April 17: Palm Sunday, Divine Liturgy 10:00 AM, Confession 9:00 AM**

www.stvlads.com

**Priest:
Parish Council President:
Cultural Center Admin:**

**Fr. Patrick Yamniuk 403-264-3437
Olga Matsula 403-264-3437
Michele Faryna 403-264-3437**

Тропар Воскресний–Голос 1

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе, Життядавче: Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

Tropar of the Resurrection–Tone 1

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver-of-life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O Only Lover-of-Mankind.

Тропар Преподобній Марії–Голос 8

У тобі, Мати, образ Божий явним став, взявши бо хрест, пішла ти за Христом і цим ділом навчала нас не дбати про тіло, бо воно тимчасове, а піклуватися про душу – бо вона безсмертна; тому разом із ангелами, преподобна Маріє, радіє дух твій.

Tropar to the Venerable Mary–Tone 8

The image of God was truly preserved in you, O Mother, for you took up the Cross and followed Christ. By so doing, you taught us to disregard the flesh, for it passes away, but to care instead for the soul, since it is immortal. Therefore, Holy Mother Mary, your spirit rejoices with the angels.

Кондак Воскресний–Голос 1

Воскрес еси, як Бог із гробу у славі, і світ з Собою воскресив, людське єство, як Бога, оспівує Тебе, і смерть щезла. Адам же торжествує, Владико, і Єва, нині з неволі визволяючись, радується, взиваючи: Ти еси Христе-Той, що всім подаєш воскресіння.

Kondak of the Resurrection–Tone 1

As God, You arose from the tomb in glory, raising the world together with Yourself. Human nature praises You as God, for death has vanished. Adam exults, O Master; Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries out: You, O Christ, are the One Who gives resurrection to all.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак Преподобній Марії–Голос 3

Різними гріхами раніш сповнена, ти, через покаєння, Христовою невістою нині явилася; ангельське життя бо наслідуючи, зброєю Христа демонів нищиш, то му явилася еси невістою Царства, Маріє преславна.

Kondak to the Venerable Mary–Tone 3

You, who were once defiled by every type of fornication, have today become a Bride of Christ through repentance. Emulating the angelic life, you cast down demons with the weapon of the Cross. Therefore, O Glorious Mary, you were made a Bride in the Kingdom.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний–Голос 6

Заступ-нице християн усердная, Молитвенице до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше як Бла-гая на поміч нам, що з вірою вживаємо до Тебе: Поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Бого-родице.

Theotokion–Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: Hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 1

Милість Твоя, Господи, нехай буде над нами, бо ми вповаємо на Тебе.

Стих: Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала!

Прокимен–Голос 4

Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів.

Prokeimenon–Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be upon us, for we have put our hope in You.

Verse: Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright!

Prokeimenon–Tone 4

God is wonderful in His saints, the God of Israel.

Послання

Євр. 9:11-14

Браття! Але Христос, Первосвященик майбутнього доброго, прийшов із більшою й досконалішою скинією, нерукотворною, цебто не цього втворення, і не з кров'ю козлів та телят, але з власною кров'ю увійшов до святині один раз, та й набув вічне відкуплення. Бо коли кров козлів та телят та попіл із ялівок, як покropить нечистих, освячує їх на очищення тіла, скільки ж більш кров Христа, що Себе непорочного Богу приніс Святим Духом, очистить наше сумління від мертвих учинків, щоб служити нам Богові Живому!

Epistle

Heb. 9:11-14

Brethren! But Christ the High Priest of good things to come appeared through the greater and more perfect tent, not made with hands, that is, not of this creation, He entered once for all into the Holy Place, taking not the blood of goats and calves but His own blood, thereby securing an eternal redemption. For if the sprinkling of defiled persons with the blood of goats and bulls and with the ashes of a heifer sanctifies the flesh, how much more shall the blood of Christ, Who through the Holy Spirit offered Himself without blemish to God, purify your conscience from dead works to serve the living God!

Алилуя–Голос 1

Бог відплату дає за мене, і покоров мені народи.

Стих: Він величає спасіння Свого царя, і творить милість помазаникові Давиду і родові його довіку.

Алилуя–Голос 1

Терплячи, потерпів перед Господом, і зважив на мене і вислухав молитву мою.

Alleluia–Tone 1

God avenges me, and has subdued peoples under me.

Verse: He magnifies the salvation of the king and deals mercifully for His anointed, for David and for his seed forever.

Alleluia–Tone 1

With patience have I waited patiently for the Lord, and He was attentive to me and listened to my supplication.

Євангеліє

Мк. 10:32-45

Були ж у дорозі вони, простуючи в Єрусалим. А Ісус ішов попереду них, аж дуже вони дивувались, а ті, що йшли вслід за Ним, боялись. І, взявши знов Дванадцятьох, почав їм розповідати, що з Ним статися має: Оце в Єрусалим ми йдемо, і первосвященикам і книжникам виданий буде Син Людський, і засудять на смерть Його, і поганам Його видадуть, і насміхатися будуть із Нього, і будуть плювати на Нього, і будуть Його бичувати, і вб'ють, але третього дня Він воскресне! І підходять до Нього Яків та Іван, сини Зеведеєві, та й кажуть Йому: Учителю, ми хочемо, щоб Ти зробив нам, про що будемо просити Тебе. А Він їх поспитав: Чого ж хочете, щоб Я вам зробив? Вони ж відказали Йому: Дай нам, щоб у славі Твоїй ми сиділи праворуч від Тебе один, і ліворуч один! А Ісус відказав їм: Не знаєте, чого просите. Чи ж можете ви пити чашу, що Я її п'ю, і христитися хрищенням, що Я ним хрищусь? Вони відказали Йому: Можемо. А Ісус їм сказав: Чашу, що Я її п'ю, ви питимете, і хрищенням, що Я ним хрищусь, ви охриститесь. А сидіти праворуч Мене та ліворуч не Моє це давати, а кому уготовано. Як почули ж це Десятеро, то обурились на Якова та

на Івана. А Ісус їх покликав, і промовив до них: Ви знаєте, що ті, що вважають себе за князів у народів, панують над ними, а їхні вельможі їх тиснуть. Не так буде між вами, але хто з вас великим бути хоче, нехай буде він вам за слугу. А хто з вас бути першим бажає, нехай буде всім за раба. Бо Син Людський прийшов не на те, щоб служили Йому, але щоб послужити, і душу Свою дати на викуп за багатьох.

Gospel

Мк. 10:32-45

And they were on the road, going up to Jerusalem, and Jesus was walking ahead of them; and they were amazed, and those who followed were afraid. And taking the twelve again, he began to tell them what was to happen to him, saying: Behold, we are going up to Jerusalem; and the Son of man will be delivered to the chief priests and the scribes, and they will condemn him to death, and deliver him to the Gentiles; and they will mock him, and spit upon him, and scourge him, and kill him; and after three days he will rise. And James and John, the sons of Zebedee, came forward to him, and said to him: Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you. And he said to them: What do you want me to do for you? And they said to him: Grant us to sit, one at your right hand and one at your left, in your glory. But Jesus said to them: You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized? And they said to him: We are able. And Jesus said to them: The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right hand or at my left is not mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared. And when the ten heard it, they began to be indignant at James and John. And Jesus called them to him and said to them: You know that those who are supposed to rule over the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it shall not be so among you; but whoever would be great

among you must be your servant, and whoever would be first among you must be slave of all. For the Son of man also came not to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many.

Замість Достойно

Тобою радується, Благодатная, всякая твар, ангельський Собор і людський рід, освячений храме і раю словесний, дівства похвало. Від Тебе Бог воплотився і Дитям став, Предвічний Бог наш. Бо лоно Твоє Престолом учинив і утробу Твою просторішою небес сотворив. Тобою, Благодатная, радується всякая твар; слава Тобі!

Instead of "It is Worthy"

All creation rejoices in You, O Full of Grace, the assembly of angels and the human race; the sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins. God was incarnate of You and became a Child –our God before the ages. He made Your body into a throne, and Your womb more spacious than the heavens. All of creation rejoices in You, O Full of Grace; glory to You!

Причасник

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх.
В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. St. Vladimir's Easter Potluck Brunch, May 1, 2022 following Divine Liturgy. Please join us for this special fellowship enjoying our favorite Easter dishes. Volunteers required for set up and cleanup. Contact Sophie Deley to help out.

2. Please note the changes to the Easter basket blessing this year. In order to accommodate all participants and ensure physical distancing, we will implement the following:
 - a) On Saturday, April 23rd, at 3 pm Fr. Patrick will be blessing baskets so our parishioners can enjoy their Easter breakfast immediately after the Divine Liturgy and do not have to wait on Sunday
 - b) Fr. Patrick will be aiming to bless the baskets outdoors on Sunday after the Divine Liturgy weather permitting
 - c) If the weather is not cooperating, we will be hosting the staggered blessing in the upper hall – please be prepared to wait as we will have a few participating groups; and Fr. Patrick will be blessing one group at a time

3. **SOBOR Delegates required.** The UOCC will be holding Sobor this year from June 15 - 18 at six in-person locations that will be linked virtually. Delegates from our parish are still needed and will attend at the Edmonton location. If you are interested please Email: delegates@stvlads.com.

4. We are once again participating in the UOCC **Lenten Food Drive**. We have Food Bank boxes located in the hall. Please bring your non-perishable items to drop off during Fellowship time following the Divine Liturgy. If you wish to make a monetary donation to this cause, please refer to our website on ways to remit a donation. Please indicate your donation is for the Lenten Food Drive so that we may track and report on total donations received for this initiative. Thank you.

5. **Paschal Charity** - St. Vlad's will be collecting funds during this lenten period and forwarding them to Canada-Ukraine Foundation.
6. Anyone wishing to purchase the book "Time and Despondency Regaining the Present Faith and Life" by Nicole Roccas can see Dob. Kathy to pick one up.
7. Book Club is on April 11th at 6:30pm.
8. Bible Study on Tuesday April 12 at 6:30.
9. Our parish has formed the Ukraine Humanitarian Aid Committee to help refugees coming to Calgary. The Committee will be working with UCC Calgary and other organizations to coordinate the effort. Please check the "Help Ukraine" tab on our website for further information of how you can help.
10. Limited quantity of Holubtsi available for sale. Babka for sale April 3. Paska for sale April 6. Contact Michele (at the Cultural Centre office) or Ethel.
11. Fr. Patrick will be hearing confessions throughout this week. You may call him on his home line. Please note: If he is on the phone Shaw has a notification (woman's voice) saying that he is not accepting calls at this time. A Shaw team is trying to rectify the problem. He **is** available!
12. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.
13. For options on how to donate to receive a tax receipt, please click on "Donate" under the "Participate" tab on our website.

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Olga Boykiw

Anniversaries:

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!